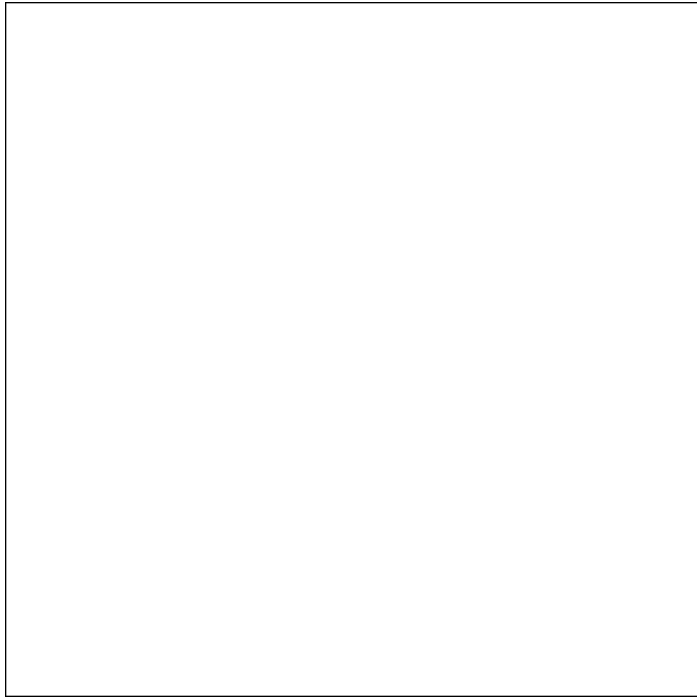




(imageless edition)

✎ Southern African Folktales  
👤 Wiehan de Jager  
📧 Nana Trang  
🗣️ Vietnamese / Chinese (Mandarin)  
📖 Level 2



**Những đứa trẻ bằng sáp**  
蠟做的孩子



**香港故事書**

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

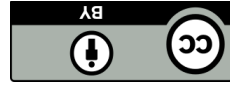
**Những đứa trẻ bằng sáp / 蠟做的孩子**

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nana Trang (vi), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



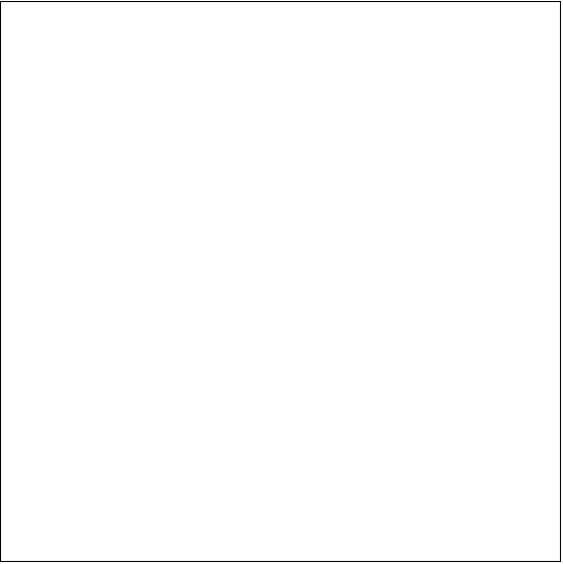
This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Ngày xưa ngày xưa, có một gia đình hạnh phúc.

...

很久很久以前，有一家人快樂地生活在一起。



Họ chưa bao giờ cãi nhau. Những đứa trẻ trong nhà luôn giúp đỡ bố mẹ và dân làng.

...

孩子們從來不打架，還幫助爸爸媽媽做家務，幹農活。



Nhưng những đứa trẻ chưa bao giờ được cho phép lại gần lửa.

...

但是他們不能靠近火焰。



Chúng phải làm mọi việc vào ban đêm. Vì chúng  
được làm từ sáp.

...

沒辦法，他們只能在晚上工作，因為他們都是用蠟  
做的！



Khi ánh mặt trời vừa ló, chú chim tung cánh bay  
và cất tiếng hát dưới bầu trời bình minh.

...

太陽升起來了，他迎著晨光唱著歌，飛走了。



Nhưng một trong số đám trẻ muốn được chơi đùa với mặt trời một lần trong đời.

...

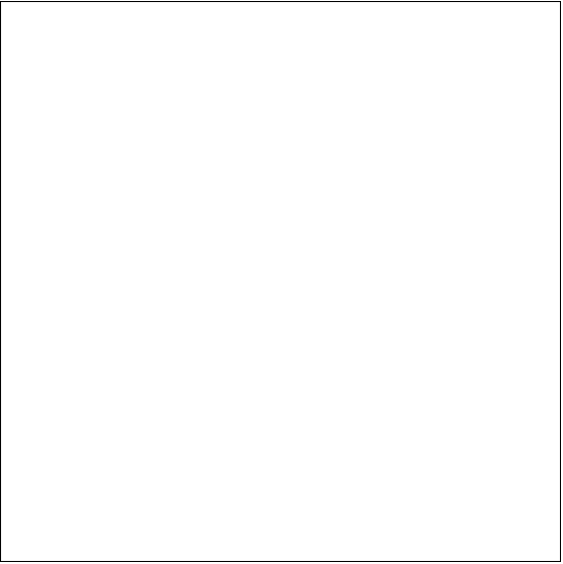
但是其中一個男孩非常想出門，他想走到太陽底下看看。



Họ đưa chú chim ấy lên một ngọn núi cao.

...

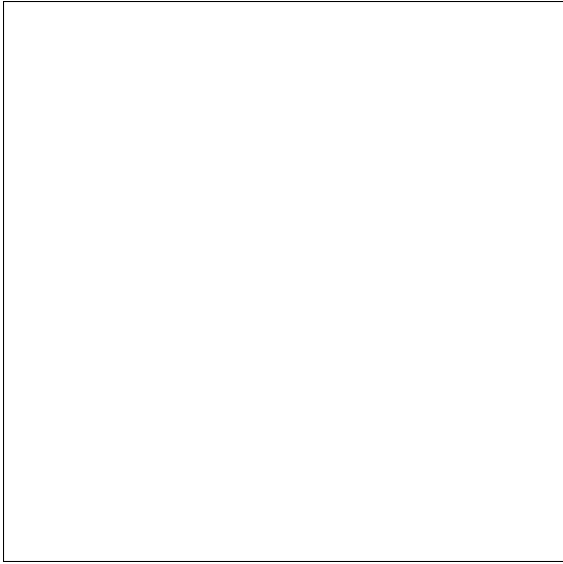
他們把變成鳥的兄弟帶到了一座高山上。



Ngày nọ, chú bé không thể chịu được nữa. Anh  
trai cậu rảng ngăn cản.

...

有一天，這種渴望太強烈了。雖然他的兄弟們警告  
過他……



Họ lập một kế hoạch. Họ làm một chú chim từ  
chỗ sập tan chảy.

...

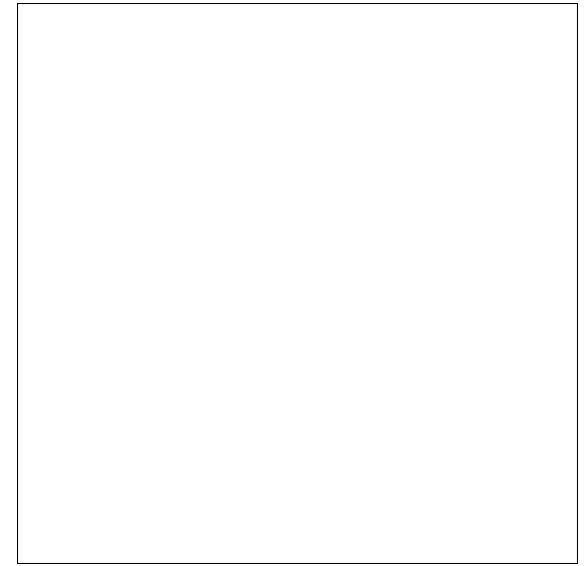
但是他們想出了一個好主意：他們把熔化的蠟塊捏  
成了一隻鳥。



Nhưng đã quá trễ! Cậu bé tan chảy dưới ánh mặt trời.

...

但是太晚了！他在太陽底下融化了。



Những đứa trẻ rất buồn khi nhìn thấy cảnh ấy.

...

其他蠟做的孩子看到他們的兄弟融化消失了，非常傷心。